

Николай Васильевич Гоголь (1809–1852)

«Страшная месть»

- Повесть была напечатана в **1832** году во второй части сборника **«Вечера на хуторе близ Диканьки»**
- С одной стороны, это **историческая повесть**, действие которой происходит в **первой половине XVII в.**, во времена борьбы Украины против Речи Посполитой и Турции за национальную независимость
- С другой стороны, повесть носила **легендарно-фантастический характер**. Она изобилует **фольклорными образами**, сравнениями, эпитетами, написана напевной ритмической прозой, напоминающей ритм украинских «дум» (например, описание бури на Днестре в начале десятой главы). Основной **мотив** повести **о великом грешнике, предателе родины** близок к **фольклорным сказаниям**
- Соотнесение с **Библией**: история распри Ивана и Петра соотносится с **ветхозаветной историей Авеля и Каина**. Грех Петра сопоставим и с **прародительским грехом**. Древний грех Петра отражается на судьбе его потомков. Одновременно он осмысливается Гоголем и более широко, **распространяясь на судьбы всего человечества**. Так возникает в финале повести тема **землетрясения**, от которого люди страдают “по всему миру”, “от одного конца до другого”.

Имена братьев, которые не поделили деньги, **Иван и Петр**, являются традиционными для религиозных текстов. Именно такие имена носили ученики Иисуса Христа. Петр отрекся от Христа, предал его.

Образ Ивана не является столь светлым. Принимая идею отмщения, он накладывает на брата страшное родовое проклятие, обрекая последнего в роду на мученическую смерть за сотворенные грехи. Следуя принципу «око за око, зуб за зуб», Иван противоречит религиозной морали, поэтому получает негативную оценку и принимает облик черного страшного духа (всадник на вороном коне)

- Повесть возникла **на пересечении двух традиций: западно-романтической** (преимущественно немецкой) и **национально-украинской**
- **Мотивы готического романа**: оборотничество; слухи и предчувствия; замок старого колдуна, окруженный непробудным лесом; нетопыри; готические пейзажи; образы (злодей-колдун, жертвенный женский образ, положительный герой-протагонист, который не может остановить злодея); сновидения как граница между жизнью и смертью, реальностью и сверхъестественным; мертвецы, встающие из могил; кладбище; родовая тайна (проклятие)
- **Роль природы**

Днепр

Одним из стержней, организующим пространство повести, является Днепр, выступающий тут не просто рекой "без конца в длину, без меры в ширину", а своеобразной границей с потусторонним миром. Каждый раз, когда он упоминается в тексте, а чаще всего это происходит в те моменты, когда кто-либо из героев пересекает реку, происходит встреча двух миров: этого с тем или наоборот, в зависимости от того является пересекающий реку носителем inferнальности или нет. Именно с Днепра окружающий мир виден не так, как всегда: и "горы те - не горы", "те леса - не леса", "те луга - не луга" - а всё это "косматая голова лесного деда". Днепр сам по себе территория нейтральная ("ему ни до кого нет дела"): он отражает (ибо он - "голубая зеркальная дорога") леса, луга, горы этого мира, как бы выявляя их сущность в том мире, но сама река ничья

Отрывки из повести

I

В глубоком подвале у пана Данила, за тремя замками, сидит колдун, закованный в железные цепи; а подале над Днепром горит бесовский его замок, и алые, как кровь, волны хлебщут и толпятся вокруг старинных стен. Не за колдовство и не за богопротивные дела сидит в глубоком подвале колдун: им судия бог; сидит он за тайное предательство, за сговоры с врагами православной Русской земли — продать католикам украинский народ и выжечь христианские церкви. Угрюм колдун; дума черная, как ночь, у него в голове. Всего только один день остается жить ему, а завтра пора распрощаться с миром. Завтра ждет его казнь. Не совсем легкая казнь его ждет; это еще милость, когда сварят его живого в котле или сдерут с него грешную кожу. Угрюм колдун, поникнул головою. Может быть, он уже и кается перед смертным часом, только не такие грехи его, чтобы бог простил ему.

V hlubokém sklepení u pana Danila, za třemi zámky, přikován železnými řetězy, sedí čarodějník. A opodál nad Dněprem hoří jeho ďábelský hrad a vlny rudé jako krev se lísají a kupí kolem jeho starých zdí. Čarodějník neseďí v hlubokém podzemí pro čarodějnickví a pro bohaprázdné skutky. Za to jej bude soudit Bůh. Sedí pro tajnou zradu, pro spiknutí s nepřáteli pravoslavné ruské země, že chtěl prodat katolíkům ukrajinský národ a vypálit křesťanské kostely. Čarodějník je nasupen, myšlenky černé jako noc táhnou mu hlavou. Zbývá mu pouze jediný den života. Zítra nadejde okamžik, kdy se rozloučí se světem. Zítra bude popraven. Nečeká ho poprava zrovna lehká. Prokáží mu ještě milost, když ho uvaří za živa v kotli nebo s něho stáhnou hříšnou kůži. Čarodějník je zachmuřen, hlava mu klesá. Možná, že se už dokonce kaje před smrtí, jenomže jeho hříchy nejsou takové, aby mu je Bůh odpustil. (přel. A. Holešovský)

II

Любо глянуть с середины Днепра на высокие горы, на широкие луга, на зеленые

леса! Горы те — не горы: подошвы у них нет, внизу их как и вверху, острая вершина, и под ними и над ними высокое небо. Те леса, что стоят на холмах, не леса: то волосы, поросшие на косматой голове лесного деда. Под нею в воде моется борода, и под бородою и над волосами высокое небо. Те луга — не луга: то зеленый пояс, перепоясавший посередине круглое небо, и в верхней половине и в нижней половине прогуливается месяц.

Krásný pohled je zprostředka Dněpru na vysoké hory, na široké luhy, na zelené lesy! Ty hory, to nejsou hory, nemají úpatí, na jejich spodu i na jejich vrchu se špičatí ostré vrcholy a pod nimi i nad nimi se klene vysoké nebe. Ty lesy, co stojí na chlumech, to nejsou lesy, jsou to vlasy vyrostlé na kosmaté hlavě lesního muže. Pod ní se ve vodě smáčí brada a pod bradou i nad vlasy se klene vysoké nebe. Ty luhy, to nejsou luhy, je to zelený pás, kterým je v prostředku přepásáno celé nebe, a v horní polovici i v dolní polovici se prochází měsíc. (přel. A. Holešovský)

Вопросы

I

Какие сказочные элементы можно найти в первом предложении?

Как описывается колдун (какие прилагательные и цвета преобладают)?

Почему колдуна посадили в подвал?

II

С чем или кем сравнивается лес?